

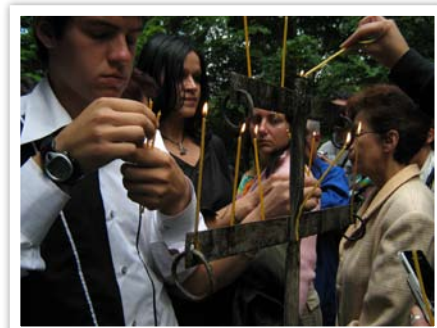
Село Българи или странджанската шамбала

Не че не може да е просто случайност, но и двата дни единият ни фотоапарат се разваляше в точно определен час. Освен това загубих голяма част от записите на разговорите ми... Е, сигурно така е трябвало да бъде, каквото и да значи това. Просто в село Българи можеш да очакваш всичко.



Текст и снимки: Мария Павлова

Просто в село Българи можеш да очакваш всичко. И се чувстваш странно тук – въпреки облаците, например, бях абсолютно уверена, че вечерта на трети юни няма да вали и нестинарите ще играят. Не съм особено вярваща, ала си знаех, сякаш е най-обикновеното нещо на света, че светецът няма да го позволи.



Една жена ми разказа как преди години баща ѝ бил на смъртно легло, тогава нестинарката дошла у тях, казала му „Стани!“, той станал и се излекувал. Сега, допълни тя с тъга, хората не вярват и отиват на доктор.

Загубих и записа с моите впечатления, все си записвах по нещо, обикаляйки насам-натам. Но така пък имам повече основание да си спомня всичко. Все пак беше само преди дни... Тъпанът и гайдата не ме разплакаха, както стана със съпруга ми, на него и сега очите му се насълзават, като ги чуе на запис. Аз усетих по свой си начин мястото, като да пристъпиш в приказка, но само да пристъпиш. Деветгодишната ми дъщеря пък все повтаряше, че ѝ се играе и си танцуваше по улиците. Прихвана я игриливостта, едно

прелестно предчувствие за играта, хем малко страшно, хем вълнуващо.

Ритуалът е, общо взето, какъвто е бил и преди. Сутринта на трети юни иконите на Св. св. Константин и Елена се изнасят от черквата и се внасят в конака, който е на стотина метра от нея. Там се обличат със старинни наниз и с червено платно. После, под звуците на музиката, три момчета ги носят до аязмото на свети Константин (на другия ден се носят на аязмото на света Елена). Избира се епитроп, който се грижи за иконите и изчистването на аязмото, той ни раздаде там лековита вода. В конака се готви курбан от жертвено агне – тази част, признавам, не ми беше особено приятна.

Следобед нестинарят Михаил Георгиев, който живее в село Ясна поляна (баща му е от село Българи), запали огъня. Нестинарският кръг е съвсем близо до черквата. Към пет часа започна музикалната програма, а след края ѝ Михаил разпръсна жаравата и скоро започна играта. Беше към 21 часа и 30 минути. Огнеходството продължи 4-5 минути.

Имаше немска телевизия и няколко български телевизии, а повечето туристи снимаха с фотоапарати, джиесеси и камери. И аз по едно време се хванах, точно през играта, че се притеснявам повече ще стане ли филмчето. Все пак, за мое оправдание, ще правя сайт за нестинарите, може би ще пиша и книга. След малко, обаче, ми се прииска всичката тази техника, този фойерверк от светкавици, просто да изчезнат, да не съществуват, да не сме ги измислили и да не замърсяваме така мястото. По време на танца Михаил

остана няколко секунди и с двата крака в жаравата, без да мърда. В такива мигове пък, ти се приискава хем да си с всички там, хем никак – съвсем сама...

Имаше и панаир, кебапчета, дрънкулки, бира, сергии. Имаше разпънати палатки край селото, до параклиса на света Елена. Млада жена от селото ми каза, че за пръв път отишла да гледа и тя. Преди години на втория ден на празника, четвърти юни, с иконите се обикаляло по всяка къща и хората са ги чакали, но това вече не се прави... Двата дни живях в къщата на баба Злата Даскалова, една от известните в миналото нестинарки. В селото вече не живеят нестинари, всички са измрели. Чух разказа на 18-годишния Костадин Михайлов от Бродилово, който вечерта игра в огъня заедно с Веселина Илиева, също от Бродилово. Игра и една по-млада жена, Маринела Градева... Момчето все искало да влезе в огъня, ала Веса не му давала, докато веднъж успяло да го стори, когато я нямало. Той е вярващ, казва, че иконата му помага. И гла-



сът му е хубав, пее много хубаво, пък малко преди да започнат танците в огъня.



с. Българи
● Dorf Balgari

Das Dorf Balgari oder ein Schambala aus dem Strandzha-Gebirge

Es mag sein, dass es rein zufällig war, Tatsache ist jedoch, dass beide Male unsere Photokamera zum gleichen Zeitpunkt kaputt ging. Außerdem verlor ich einen Großteil der aufgenommenen Gespräche. Wahrscheinlich musste es so geschehen, egal was das für eine Bedeutung hatte. Alles schien möglich zu sein in diesem Dorf, genannt Balgari.

Text und Fotos: Maria Pavlova
Übersetzung: Krassimira Plachetzky

Es lag auch etwas in der Luft, das man zu spüren bekam. Ich wusste z.B. ganz genau, dass es trotz aller Wolken, am Abend des 3. Juni nicht regnen und somit der Tanz auf der Glut stattfinden wird. Nicht dass ich unbedingt gläubig bin, aber etwas sagte mir, dass der Himmel es nicht zulassen würde. Eine Frau erzählte, wie Ihr Vater vor Jahren auf dem Sterbebett lag und eine Gluttänzerin zu ihm nach Hause kam. Sie befahl ihm „Stehe auf“ und er stand auf und war gesund. Heutzutage – fügte die Frau hinzu – glauben die Menschen nicht mehr an Wunder und gehen zum Arzt... Wie Schade, dass ich die Aufnahme meiner Eindrücke verloren habe, die ich mir flüchtig notierte. Zu mindest habe ich jetzt einen Grund mein Gedächtnis anzustrengen. Immerhin passierte alles nur vor ein paar Tagen... Die Töne der Trommel und des Dudelsacks brachten mich zwar nicht zum Weinen, dafür aber werden die Augen meines Mannes auch jetzt noch feucht, immer wenn er die Aufnahme davon hört. Ich erlebte alles ganz anders: Als ob ich in eine Märchenwelt eingetreten wäre, leider nur für einen ganz kurzen Moment. Anders reagierte

meine neun jährige Tochter, die ständig tanzen wollte und auf den Strassen hin und her hüpfte. Die Munterkeit war ansteckend. Die bevorstehende Tanzvorführung flößte mir gleichzeitig Furcht und Aufregung ein. Der Ritus selbst ist fast unverändert geblieben: Am Morgen des 3. Juni werden die Ikonen der Hl. Konstantin und Elena aus der Kirche in den nahe gelegenen Konak (administratives Gebäude aus der Türkenzeit) getragen. Dort werden sie mit alten Ketten und rotem Stofftuch verhüllen. Dannach tragen drei junge Männer die Ikonen zur heiligen Quelle von Konstantin und einen Tag später zur heiligen Quelle von Elena. Ein für die Reinigung der Quellen zuständiger Mann bleibt dort und bewacht die Ikonen. Von ihm bekamen wir heiliges Wasser, von dem man glaubt, dass es Krankheiten heilen kann. Im Konak wird dann eine spezielle Suppe von dem Fleisch des Opferlammes gekocht – ein Teil des Ritus, den ich nicht gerade angenehm empfand. Am Nachmittag macht einer der Gluttänzer ein Feuer in unmittelbarer Nähe der Dorfkirche. Dieses Mal begann das Musikprogramm gegen fünf. Als es zu Ende war verteilte er die glühenden Kohlen auf dem Boden. Kurz danach begann der seltene Tanz. Es was halb zehn. Der Tanz dauerte nicht länger als fünf Minuten. Ein deutsches und einige bulgarische TV-Teams filmten das Ereignis. Die Touristen filmten auch diesen Moment. Auch ich machte mir mehr Sorgen ob mir die Aufnahme gelingen würde, als den Tanz zu genießen. Der einzige Grund dafür war, dass ich eine

Webseite über den geheimnisvollen Gluttanz machen wollte. Im nächsten Augenblick jedoch wünschte ich, alle Kameras und die ganze Technik wären für immer verschwunden, um den Ort vor der modernen Zivilisation zu bewahren. In diesem Moment blieb plötzlich der Tänzer für eine Weile mit beiden Füßen auf der brennenden Glut stehen. Das war einer dieser Augenblicke, wo man sich wünscht ganz allein auf der Welt zu sein... Während des Tages gab es viel Gewirr wie es sich bei einem Volksfest gehört: viel Kebabtschitschi und Bier und überall Kinkerlitzchen zu kaufen. Manche hatten Zelte aufgeschlagen. Eine Frau sagte zu mir, sie sei gekommen um zum ersten Mal bei diesem Spektakel dabei zu sein. Vor einigen Jahren war es noch üblich, dass man am zweiten Feiertag mit den Ikonen von Haus zu Haus ging. Die Menschen blieben zu Hause und warteten auf die Besucher mit den Ikonen. Heute ist das nicht mehr so. Ich übernachtete im Haus einer alten Frau, die einst selbst Gluttänzerin war. Im Dorf leben heute keine Gluttänzer mehr. Die meisten sind gestorben. Ein 18 jähriger Tänzer erzählte, wie er immer ins Feuer wollte, aber man erlaubte





Дали и другите нестинари са пеели и пеят така? Не ми хрумна да попитам. Изобщо, като отидеш в Българи, не можеш да поемеш твърде много. В един момент ти идва нанাগорно и край. Ако искаш още, трябва отново да дойдеш.

Истината е, че бях чела предостатъчно за ритуалите, и, когато картината оживя, сякаш просто си я спомних. Едно нечакано, но обяснимо дежа вю. Върнах се във времето. Исках обаче да разбера разни неща, които няма как да знаеш, ако не присъстваш. Например, колко е горещо около дърветата и около жаравата по-късно. Този път дърветата бяха малко, само около една кола. Беше хладно и докато слушахме програмата, бях съвсем близо до тях, тогава догаряха. Търпеше се, ако не стоиш в посоката на вятъра. И ако това го умножа по 5, или може би по 10, ще мога да си представя какво е било преди.

Село Българи е закътано в Странджа, планината все едно се опитва да го пази от чужди погледи. Някой атомен физик беше казал, че имал чувството, че само да обърне гръб на света и светът веднага се разпада, а щом погледне отново назад, светът незабавно пак се събира в познатите му форми. Ние подреждаме и правим от хаоса нещо смислено. Но и така да е, дори когато гледаме в една посока, не виждаме едно и също. Има хора, които виждат повече, като нестинарите. Като шаманите, мъдреците, децата или като всички влюбени. Навярно нестинарството е просветление, но тълкуването, обличането в думи, всеки нестинар го прави по своему.

Представяла съм си как мистичната Шамбала се разкрива не на всеки. Как от „мъглата“ на дърветата и пътеките изведнъж пред нечии очи изплува, надига се, излиза на повърхността нещо по-голямо, като диамант в сребреещата от росата планина, и идват онези хора, които винаги са си били там, говорят, разказват.

Има места, които са трудни за науката, места с невидимост. В тяхната дълбочина може да проникне само силата на нечие човешко възприятие. Нестинарите и нестинарките, с редки изключения, не са били особено образовани преди. Сега четем непрекъснато, много дълбаем, а те не са го правели. За дълбаенето всъщност не знам. Как да знам какво е било в главите им през онези 363 дни в годината, когато е нямало огън? Мислили ли са за силата си, умували ли са нощем за това, будували ли са? Страх ли ги е било, омаяни ли са били? Едно обаче е сигурно – тези мъже и жени са вярвали до пълна отдаденост в силата, която им дават Константин и Елена, вярвали са, че съществува „горе“, на което трябва да се подчиниш. Щом Богородица е искала нещо от тях, са го казвали на останалите и хората от селото са го правели – я параклисче да построят, я някой път. Самите икони са им говорели, нашепвали са им напътствия и предсказания. Голяма мъка, голям „юк“ са чувствали, особено щом прихванат от първи юни нататък, след събора във Влахов дол, но огънят им е помагал да се освободят от това напрежение.

Болест ли е, сила ли е, друго ли е? Не мисля, че някой знае. И не мисля, че може да се нарече с единствено име. Но, каквото и да е, важното е, че нестинарите са променяли съзнания. И сега го правят, ала е по-слабо. Някога са били харизматични, танцували са за себе си, да се спасят от „юка“, но са играли и за другите, дори повече за тях, за да повярват и те. Искали са да споделят това безкрайно, толкова голямо за мъничките ни размери неизречимо преживяване. Носи се мълвата, че кърпа, с която е била забрадена ико-

ната, паднала в огъня. Или може би това се отнася за нечия забрадка? Извадили я цяла целеничка. Преплитат се факти с измислици, бъркат се имена, но явно нещо около нестинаря по време на играта пази и тялото му, и дрехите, пази дори коприлата да не изгори при може би повече от 500 градуса.

...В танца на нестинарите е слизало небето и още слиза. И ние усетихме частици от това, завладя ме и сега още ме преследва. Каквото и да е нестинарството, каквото и да е трансът, играта в огъня е път към широтата. И щом дори едно човешко същество може да го преминава, значи всички можем. След играта на четиримата минаха и много от присъстващите. Не чух, някой от тях да е имал изгаряне по-късно.

Нестинарството отваря небесната порта. Огънят, който си е страшничък, докато горят дърветата, престава да е страшен за нестинарите, за тях става като вода, като злато, като отражение на широтата. Тази дарба за укротяване на стихията се „дава“ на малцина. И болест да е, дар е да я превърнеш във вяра. Затова е тъжно, че в село Българи вече няма нестинари, а на празника играят хора от други села. Въпреки това на трети юни селото пак се превръща в особено място. Миналото не може да се изтрие току така, може и да възкръсне някой ден огнището с пълната си сила. И тук, като в психологическата Шамбала, нещо по-голямо от видимото се разкрива на малцина, но те, пристъпвайки с танца си в него, оставят следи и за нас. Като трохи хляб. Огънят се кротва, позлатява се и подобно на обезсилен хищник ляга в краката им. ★

10 - 12 юни, 2008 г.

es ihm nicht. Dann eines Tages, als niemand ihn beobachtete, ging er ungestört auf die Glut. Er sagte, er glaubte an die Kraft der Ikonen, die Ihm dabei helfen würden. Derselbe Junge konnte auch gut singen und begeisterte mit seiner schönen Stimme die Gäste, bevor noch der Tanz begonnen hatte. Ich fragte mich, ob alle Gluttänzer so begabte Stimmen hätten. Es waren zu viele Eindrücke, die auf einen zukommen. Um alles zu erfahren muss man unbedingt ein zweites Mal das Dorf besuchen. Eigentlich wusste ich mehr als genug über den Ritus, da ich darüber viel gelesen hatte. Als ich dann alles mit eigenen Augen sah, erwachte die Erinnerung aus den Büchern in meinem Kopf. Ich konnte mich an alles Gelesene erinnern, wie ein unerwartetes Wiedersehen. Hier vor Ort konnte ich aber etwas erfahren, was nirgendwo stand: Wie heiß es um das Feuer und später um den Glutplatz ist. Dieses Mal war das Brennholz weniger als gewöhnlich – nur ein Karren voll. Es war kühl draußen und während der musikalischen Vorführung saß ich nahe am Feuer, das langsam erlosch. Die Hitze war gerade noch erträglich, da der Wind in die Gegenrichtung wehte. Ich versuchte mir vorzustellen, wie heiß es einst gewesen sein musste, als das Feuer fünf oder sogar zehnmal so stark war.

Das Dorf Balgari liegt versteckt im Strandzha-Gebirge. So, als ob der Berg es vor fremden Blicken zu schützen versuchte. Ein Atomphysiker sagte einst, dass die Welt zerfällt, immer wenn er den Blick von ihr wendet. Wenn er wieder hinblickt, ordnet sich alles wieder und nimmt die bekannten Formen wieder an. So machen wir Menschen aus dem Chaos Ordnung aber nicht jeder sieht dasselbe, sogar wenn alle in eine Richtung schauen. Es gibt Menschen, die das sehen, was anderen verborgen bleibt: Wie die Schamanen, die Weisen, die Kinder oder die Verliebten. Vielleicht ist das Tanzen auf der Glut auch eine Art Erleuchtung, nur beschreiben es die Tänzer, wenn sie darüber reden mit anderen Worten. Ich stelle mir manchmal vor, wie sich die mystische Schambala jedem Menschen offenbart. Wie aus einem Nebel aus Bäumen und Waldwegen sich plötzlich etwas erhebt und über alles andere herausragt und

wie ein Riesendiamant im silbernen Tau des Waldes zum Vorschein kommt. Dann kommen die Menschen, die seit einer Ewigkeiten dort leben und erzählen unzählige Geschichten.

Es gibt Bereiche, die der Wissenschaft Schwierigkeiten bereiten, so, wie der Nebel den Reisenden auf seinem Weg behindert. Dieser dichte Nebel ist nur für eine bestimmte sinnliche Wahrnehmung durchdringbar. Ob die Gluttänzer früher wahrnahmen, welche Kraft sie besaßen, kann ich nicht beantworten. Eines ist jedoch sicher: Sie waren ihrem Glauben an den Hl. Konstantin und die Hl. Elena vorbehaltlos ergeben. Sie glaubten nämlich daran, dass es Kräfte gibt, denen sie gehorchen müssen. Sie waren die Vermittler zwischen dem Himmel und den einfachen Menschen. Verlangte die Heilige Mutter etwas von ihnen, vermittelten sie es weiter: sei es eine neue Kapelle oder eine neue Strasse, was auch immer, die Dorfmenschen fühlten sich verpflichtet diesen Wunsch zu erfüllen. Alle glaubten fest daran, dass die Ikonen zu den Gluttänzern sprachen und ihnen Anweisungen gaben oder Offenbarungen machten. Jedes Jahr ab 1 Juni mussten die Tänzer ihre Vermittlerpflichten neu übernehmen. Diese Aufgabe war nicht leicht, das was die Tänzer während dieser Zeit erlebten wird als Qual beschrieben. Sie suchten Erleichterung im Tanz. Es gibt kaum jemand, der eine Erklärung hat, ob dieser Zustand krankhaft ist oder es sich wirklich um übermenschliche Kraft handelt. Tatsache ist, dass die Tänzer das Bewusstsein von Menschen verändern konnten. Sie tanzten um sich von der Qual zu befreien, aber auch für die anderen, damit auch sie an die Kraft des Feuers glauben. Damit sie dieses für den menschlichen Verstand Unbegreifliche miterleben können. Es gibt das Gerücht, dass ein Tuch mit dem eine Ikone verhüllt war einmal ins Feuer fiel. Als man es aus dem Feuer holte, war das Tuch unversehrt. Es mag auch sein, dass es sich einfach um ein Kopftuch einer der Frauen handelte. Fakten und Gerüchte verschwimmen. Namen stimmen nicht überein. Aber es gibt da etwas, das die Tänzer, ihre Körper und Kleider, sogar solche aus Seide, vor der unerträglichen Hitze, die vielleicht 500 Grad übersteigt, schützt.

...Während des Gluttanzes hat man das Gefühl es würden sich Himmel und Erde treffen. Meine Familie und Ich spürten es auch. Dieses Gefühl verfolgt mich jetzt noch. Egal wie man diesen Tanz nennt, ist er ein Weg, der zum Ewigen führt. Und wenn ein Mensch ihn gehen kann, dann müssen es auch alle können. Nach dem Spiel der vier Tänzer gingen auch viele der Anwesenden durch die Glut. Keiner hat geklagt, sich die Füße verbrannt zu haben. Das Feuer, das Gefahr darstellt, bleibt für die Tänzer harmlos, wie Wasser oder Gold. Es ist ein Spiegelbild für das Unendliche. Die Gabe, das Naturelement Feuer auf diese Art zu bezwingen, haben nur wenige. Sogar wenn diese Gabe eine Krankheit wäre, lohnt es sich sie, sie in Glauben umzuwandeln. Deswegen ist es traurig, dass es keine Tänzer mehr im Dorf gibt. Sie kommen aus anderen Ortschaften. Trotzdem ist jedes Jahr am 3. Juni ein besonderer Tag für das Dorf, an dem die Vergangenheit nicht ausgelöscht werden kann. Wer weiß, vielleicht wird eines Tages das Feuer wieder mit voller Kraft brennen. Hier, wie bei der Schambala, bekommen wenige die Offenbarung. Im Feuer tanzend machen die Tänzer auch uns zu Zeugen dieser Magie. Das Feuer wird langsam zu Gold und einem Raubtier ähnlich legt es sich um die Füße der Tanzenden. *

10-12 Juni, 2008